Dargaud präsentiert: GROSSER ASTERIX-BAND VI

DM 7,80
Österreich S 54,-
Schweiz SFr. 7,50

TEXT:
GOSCINNY

ZEICHNUNGEN:
UDERZO

# Asterix Tour de France

delta DELTA VERLAG GMBH STUTTGART
VERTRIEB:
EHAPA VERLAG GMBH STUTTGART

GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

# TOUR DE FRANCE

Text von **RENE GOSCINNY** Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**

EGMONT EHAPA VERLAG GMBH · STUTTGART

Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... Ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...

# Einige Gallier:

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubertrank des Druiden Miraculix...



Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.

Miraculix, der ehrwürdige Druide des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubertränke. Sein größter Erfolg ist ein Trank, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...

Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...

Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: daß ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch, wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend."

Im befestigten Lager Kleinbonum führen die römischen Legionäre ein recht geruhsames Leben...

Bsss!

?!

Aber...

O Zenturio Numerus Clausus! Eine hohe Persönlichkeit aus Rom will dich sprechen!

Nanu?

Ave! Ich bin Generalinspekteur Lucius Nichtsalsverdrus, Sonderbeauftragter von Julius Cäsar, im Range eines Präfekten!

Ave!

Äh... Willkommen... Wie geht's Cäsar?

Er ist außer sich, beim Jupiter! Deshalb bin ich hier! Ganz Gallien verhält sich friedlich, nur das kleine rebellische Dorf in Eurem Bezirk wagt noch, Cäsar zu trotzen!

Ja... ja und?

Jetzt werden wir unter meiner Führung dieses Dorf angreifen und auf Vordermann bringen!

Aber... aber die Gallier sind unheimlich stark! Sie haben Zauberkräfte!

Blablabla! Hört mir auf damit und laßt zum Appell blasen!

Legionäre! Wir greifen das gallische Dorf mit blankem Pilum* an!

**Das gallische Dorf?!**

*Schwerer Wurfspieß der römischen Legionäre

Kurz danach...

Ihr weigert euch, den Pilum zu tragen?!

LAZARETT

Äh... wir tragen uns lieber in die Krankenliste ein...

Auch in dem gallischen Dorf führt man ein geruhsames Leben, zu geruhsam für manche...

Sag mal, Asterix, die Römer greifen uns gar nicht mehr an. Ob wir sie beleidigt haben?

Unsinn! Liefer deine Hinkelsteine ab, dann gehen wir Wildschwein jagen.

Kurz darauf, im Wald...

Wenn man den Römern schreiben würde?

Man könnte ihnen zum Beispiel sagen...

Pssst!

Feige Bande! Ihr wollt mir doch nicht weismachen, daß diese Handvoll Gallier euch Widerstand leisten kann?

Nicht so laut, o Nichtsalsverdrus! Sonst scheucht Ihr noch die ganze Handvoll auf!

Die Römer!

Fein!

Komm, wir sagen den andern Bescheid!

Wozu denn? Wir zwei erledigen das für sie, und fertig! Da braucht man doch nicht alle Welt zu behelligen...

Obelix, du bist ein Egoist! Die anderen haben auch ein Recht darauf, sich zu amüsieren. Die Römer sind für alle da!

Los, komm!

Es ist doch immer das gleiche! Das ist einfach ungerecht! Wenn sie Römer wollen, sollen sie sich doch selber welche suchen!

Kick!

Und etwas später...

He! Nur nicht drängeln! Schön der Reihe nach! Wie die andern auch!

Nur keine unnötige Hast! Es sind genug da für alle...

Höchstens drei oder vier für jeden! Asterix, gibst du mir deine?

Los! Worauf wartet ihr noch? Zum Angriff! Los, zum Angriff!

Himmel hilf!

Sogleich entbrennt ein heftiger Kampf zwischen Galliern und Römern...

PUFF!
KNUFF!
Beim Jupiter!
ZACK!
SCHEPPER!
Beim Teutates!
Beim... Himmel!
PLING!
ZACK!

Und ich sag' dir, der gehört mir, Automatix!

Nein, mein Herr! Nein, mein Herr! Du hast schon vier gehabt! Ich hab' sie genau gezählt!

Hört auf zu streiten! Sie hauen ab!

?!?

Nein, nein! Zurück! Was soll das! Kommt zurück!

Wenn Ihr mich fertiggemacht habt, kann ich dann auch gehen?

Und wieder in Kleinbonum...

LAZARETT

Das war nun wirklich nicht nötig, sich massakrieren zu lassen, nur um hierher zurückzukehren!

Ich hatte Euch gewarnt, Nichtsalsverdrus!

Mmgnongmgnong! Mmmmgnnnong!

Na schön! Ich hab' eine bessere Idee! Wenn wir die Gallier nicht besiegen können, dann schneiden wir sie wenigstens von der Außenwelt ab!

Kurz darauf...

Exegi monumentum aere perennius.*

Das sagst du so!

KRACKS!

*Lat.: Ich habe ein Denkmal errichtet, dauerhafter als Erz

O Majestix, unser Chef! Die Römer errichten eine Palisade rings um unser Dorf!

Nanu, wozu denn? Das sehen wir uns an...

Die spinnen, die Römer!

Da ihr so bösartig seid, bei Minerva, schließe ich euch in eurem Dorf ein! Dann könnt ihr nicht mehr ausziehen, um uns Römer das Fürchten zu lehren!

Ihr werdet euch von dem nähren müssen, was die Erde eures Dorfes hervorbringt, und man wird euch vergessen!

Römer! Wir sind in Gallien zu Hause, und wir gehen dahin, wo es uns paßt!

Ich schlage dir eine Wette vor: Trotz deiner Palisade und deiner Legionäre werden wir das Dorf verlassen und eine Tour durch Gallien machen!

Aus jeder Gegend bringen wir Spezialitäten mit, und nach unserer Rückkehr laden wir dich zu einem Festessen ein, als Beweis dafür, daß wir nicht gelogen haben!

Har! Har! Gnnnihihi!

Ich schlage ein, Gallier! Und wenn ihr gewinnt, so will ich die Belagerung aufheben, nach Rom zurückkehren und Julius Cäsar meine Niederlage eingestehen!

Wenn Ihr nach Rom kommt, grüßt Gaius Bistdus. Das ist ein Freund von mir!

Hab ein scharfes Auge auf sie!

Ich krieg' ja bloß eins auf, da ist die Wahl nicht schwer!

Das ist unsere Reiseroute...

Asterix, hier hast du eine Flasche mit Zaubertrank, der dir die nötige Kraft für eine so lange und gefährliche Reise gibt.

Danke, o Miraculix, unser Druide!

Soll ich einen Hinkelstein mitnehmen, Asterix? Man weiß nie, wozu man ihn brauchen kann!

Nein, nein! Nimm lieber einen großen Sack mit für die Spezialitäten, die wir in den verschiedenen Städten Galliens kaufen wollen.

Es wäre gut, o Majestix, wenn ihr im Süden angreifen würdet, während wir im Norden ausbrechen.

Verlaß dich ganz auf uns, Asterix!

Obelix, mein Freund, gehen wir!

Nach dir, Asterix!

Dann folgt der große Aufbruch zur „Tour de France".

Nur ein winzigkleines Liedchen...

Nein, mein Herr!
Nein, mein Herr!
Nein, mein Herr!

Kommt, wir haben noch was zu tun. Wir müssen die Römer im Süden angreifen!

Nach sekundenlangem Kampf...

Genug!
Genug!
Genug!

So! Wir können wieder ins Dorf zurück! Unsre Freunde hatten Zeit genug, die Palisade im Norden zu durchbrechen. Außerdem wird's spät!

ZACK!
KRACKS!
BUMM!

Ein Loch ist im Nordwall! Die Attacke war nur ein Scheinangriff!

Scheinangriff nennst du das?!!

Während die Gallier uns im Süden angriffen, haben andere hier die Wache überwältigt und sind ausgebrochen.

Wenn man nur wüßte, welche anderen!

Kommt zu den Legionären, hieß es, da erlebt ihr was, hieß es!

Oh, das ist nicht schwer. Es können nur Asterix und Obelix sein. Die beiden hecken dauernd was Neues aus, um uns lächerlich zu machen. Und außerdem hat Asterix mit Euch gewettet...

**Die kommen nicht weit! Laßt in ganz Gallien höchste Alarmstufe ausrufen! Schickt sofort einen berittenen Boten aus!**

Wenn sie die Wette gewinnen, sind wir vor den Galliern blamiert!

Während dessen...

Bis sie Alarm schlagen, sind wir wahrscheinlich schon in Rotomagus*.

* Rouen

Von da aus fahren wir auf dem Fluß nach Lutetia**, unserer ersten Etappe.

Sieh mal! Ein berittener römischer Legionär! Da vorn auf der Straße!

Nach einem langen Marsch...

Geht's hier nach Rotomagus?

Kann sein!

Ist's noch weit?

Kann sein, kann auch nicht sein!

Kann sein, daß wir da sind, Obelix...

ROTOMAGVS



** Paris

Halt!

?!?

Ein Kleiner und ein Dicker!
Das sind die Vogelfreien!

Packt sie!

Ein Dicker? Was für ein Dicker?

Sie sind alarmiert! Der berittene Römer muß ein Bote gewesen sein!

Halt!

Im Namen Cäsars!

Wie soll man sie in diesem Labyrinth bloß finden?

Habt Ihr zwei Männer vorbeilaufen sehen?

Ich sag' nicht, daß es nicht sein kann, ich sag' aber auch nicht ja!

Kann schon sein, daß sie hier entlang sind, vielleicht auch nicht!

?

Kann sein...

Vielleicht auch nicht...

Kann ich nicht sagen...

Haben die Römer dich auch gefragt?

Kann sein.

Und was machen wir jetzt, Asterix?

Sieh mal da unten!

Wir schwimmen zu dem Schiff, Obelix. Das fährt nach Lutetia.

Wundervoll, so eine Kreuzfahrt nach Lutetia, nicht wahr, liebste Flavia?

O ja, liebster Gaudeamus!

Gestatten?

Runter da! Aber sofort! Ich hab' das Schiff zur Feier meines Hochzeitstages gemietet. Ich nehm' keine Schwarzfahrer mit!

O Liebling! Laß sie doch, die Armen!

Na bitte, Römer! Hör auf deine Frau! Sei freundlich!

Nur dumm, daß es so langsam geht. Habt Ihr kein Ruder?

Natürlich nicht! Ich hab' ja ein Segel!

Asterix, wie wär's! Ich schieb' ein bißchen, und du hältst das Steuer...

Bravo, Obelix! Endlich mal eine kluge, vernünftige und durchführbare Idee!

STUBS

Nein! Neiiiin! Das ist doch keine romantische Kreuzfahrt mehr!

Bei all den Außenbordern wird man bald nicht mehr fischen können!

Du kannst aufhören, Obelix! Wir sind schon in Lutetia.

Nicht zu müde?

O nein! Ich bin grad erst warm geworden!

Hier in Lutetia sind wir ungestört. In dem Gewühl finden uns die Römer bestimmt nicht!

Das ist auch nicht besser geworden seit dem letzten Mal!*

Fahr zu! So fahr doch!

Na fahr schon! Hörst du nicht, was er sagt?

Dann sag mir mal wie, Opa!

Zwei Tage steh' ich jetzt schon hier!

He, Kameraden! Da ist ein neuer!

*siehe DIE GOLDENE SICHEL

Der hat recht! Mit einem Kleinwagen kann man halt überall parken!

Wir gehen Schinken kaufen. Der Schinken aus Lutetia ist berühmt!

METZGEREI - FE... OST

Ja, einen ganzen Schinken. Aber die Scheiben nicht zu dünn!

Fahr endlich deinen Wagen da weg. Siehst du nicht, daß du die ganze Straße versperrst?

Na und? Ich muß ja schließlich abladen. Ich arbeite!

Da kommt die Patrouille. Mal sehen, was die dazu sagt!

Die Patrouille! Nichts wie weg!

Für unsre nächste Etappe brauchen wir ein Fahrzeug!

GEBRAUCHTWAGEN

Ah, meine Herren! Ich sehe, Ihr sucht einen Wagen. Ich hab' da eine glänzende Gelegenheit, wirklich einzigartig!

Fast neu! Er gehörte einer etwas beleibten Dame, die ihn sozusagen nie gefahren hat. Seht Euch das glänzende Fell an! Dieses Chassis! Die Karosserie! Das ist das Geschäft Eures Lebens!

Gut, wir haben's eilig. Wir nehmen das Wunder-fahrzeug!

Ihr werdet's nicht bereuen!

Kaum haben sie Lutetia verlassen...

Ein schönes Pferd, nur langsam...

Regnen tut's auch!

Unser Pferd hat sich aber verändert!

Das Rad!

ZACK!

Weißt du, Asterix, ich glaub', man hat uns betrogen.

ABSCHLEPPDIENST OMNIBUS

Wir haben wieder mal Glück. Da kommt ein Abschleppwagen!

Ja, sagt mal! Ihr seid doch die Gallier, hinter denen meine Landsleute her sind! Die Patrouillen haben uns benachrichtigt...

!

ABSCHLEPPDIENST OMNIBUS

BUMM!

Wir lassen ihm unsren Wagen und nehmen seinen.

Ja, wir schleppen uns selbst ab!

Wie heißt unsre nächste Etappe?

Camaracum*. Die Reise wird gefährlich. Man hat uns überall angekündigt!

*Cambrai

Was gibt's da für eine Spezialität?

Back-pfeifen!**

Oh! Ich frag' in aller Höflichkeit, und er...

Du kennst sie nicht! Sie sind sehr gut. Du wirst schon sehen, wir sind da!

Na, so was! Es sieht so aus, als seien sie auch noch stolz darauf!

CAMARACUMER BACKPFEIFEN

Kommst du, Obelix?

HIER DIE ECHTEN BACKPFEIFEN!

Meine Herren?

Wir hätten gern ein paar Backpfeifen...

Die könnt ihr sofort haben, Gallier!

** Art Pfefferminzbonbon

So wahr ich Quintilius heiße, jetzt hab' ich euch! Dafür werd' ich reich belohnt!

Du hast uns nur gesehen, Quintilius, aber du hast uns noch nicht! Komm, und hol uns!

Weiß er, wie Backpfeifen schmekken?

CAMARAC

DIE ECHTEN BACKPFEIFEN

PAFF!

KNUFF!

BOING!

ZACK!

Entschuldigt, daß wir Euren Laden etwas in Unordnung gebracht haben!

Ich bitte Euch, man muß doch zusammenhalten unter Galliern! Wir wissen von Eurer Wette!

Schnell weg. Und viel Glück! Ich werd' versuchen, die Legionäre so lang wie möglich hier festzuhalten...

Gute Reise!

Vielen Dank für die Backpfeifen! Wiedersehen!

BONG!

*Schlafe, Quintilius, schlaf ein . . dadada . . . dadada*

KLING

KLANG!

Auweia! Da vorn ist eine Straßensperre!

Na, ihr habt euch ja ganz schön Zeit gelassen!!!

?!?

Wir verfolgen zwei vogelfreie Gallier, und mir ist auf dem höllischen Pflaster ein Rad abgesprungen. Mein Kamerad ist mit den Pferden los, um euch zu holen...

U...uns? Ach ja, natürlich!

Du willst doch nicht den Römer abschleppen, der uns verfolgt?

Doch! Er weiß ja nicht, wer wir sind, und hilft uns ohne Schwierigkeiten durch die Absperrung zu kommen!

Steigt in Euren Wagen und kümmert Euch um nichts. Euer Kamerad hat gesagt, Ihr braucht nicht auf ihn zu warten.

So? Gut!

Wenn der wüßte, daß wir die Gesuchten sind!

Hmgmpfffpfffpfff!

Obelix! Du vermasselst noch alles!

Halt!

Laß uns durch, Petilarus, die sind vom Abschlepp-dienst.

Ah! Ich hatte dich gar nicht gesehen, Excus... Gut, passiert!

PFFFFFF!

Beherrsch dich noch einen Moment Obelix!

Huahuahua! Hohohoho! Hahaha!

KNALL!

He! Nicht so schnell! Wo wollt ihr hin? Anhalten!!!

Ich kann das nicht mehr hören!

Neiiiin! Nicht abhängen! Nicht abhängen!

Du hast recht, Obelix. Er hält uns nur auf!

KLINK!

Ich krieg' euch noch, Gallier! Ich krieg' euch noch!

Wir nähern uns Durocortorum*, unsrer nächsten Etappe.

*Reims

Hier kaufen wir Wein, ja?

Du merkst aber auch alles, Obelix!

WEIN AUS DUROCORTORUM

Besucht unsere WEINKELLER

DIE GÜNSTIGE FAMILIENFLASCHE

Wir lassen den Wagen hier stehen. Er ist ein bißchen zu auffällig.

WEINE

Wir wollen uns in Durocortorum nicht zu lange aufhalten. Unsre Verfolger sind uns dicht auf den Fersen...

Ist Euer Wein auch gut?

Ihr scherzt wohl! Das ist der Wein der Weine! Er ist besonders spritzig, perlt sogar, und man verwendet ihn bei großen Anlässen... bei Galeerentaufen zum Beispiel...

Herb? Trocken? Halbtrocken? Süß?

?!?

?!?

Ihr könnt Euch nicht entscheiden? Dann empfehle ich Euch, nehmt von jedem eine Amphore!

Einverstanden!

Vorsicht mit den Korken! Sie fliegen leicht raus!

?!?

Jetzt hab' ich euch, Gallier! Und ich weiß auch, wer ihr seid! Bleibt stehen, oder ich bohr' euch meinen Pilum in den Sternum*!

Gib mir eine Amphore.

Herb?

Herb.

PFLOPP!

ZISCH!

ZACK!

Das ist herb!

*Lat.: Brustbein.

Obelix, wir meiden lieber die Straßen und gehen querfeldein!

Kurz darauf...

Ich hab' Hunger, Asterix! Bei all den Leckereien in meinem Sack...

Die werden nicht angerührt, Obelix! Wir müssen diese Kostproben unangetastet in unser Dorf bringen.

Asterix! Hier riecht's nach gebratenem Wildschwein!!!

SCHNUFF! SCHNUFF!

?!?

Das kommt von da drüben!

SCHNÜFF! SCHNÜFF!

Es gibt Augenblicke, da kann ich über deinen feinen Riecher nur staunen, beim Teutates!

Obelix, es wäre klüger, wenn wir uns mit ein paar Wurzeln zufriedengeben würden.

Wurzeln sind gut für Wildschweine, und Wildschweine sind gut für uns. So ist jedem gedient. Also los!

SCHNÜFF! SCHNÜFF!

Ich klopf' mal an!

Obelix!

**Nein!**

**Neiiin!**

Wie oft soll ich dir noch sagen, du sollst an keine Tür klopfen?

Ich hab's vergessen...

Was ist...

Das sind doch die beiden Gallier, die die Römer überall suchen. Ein Kleiner und ein Dicker mit einem Sack!

Wir haben uns gefragt, mein Freund und ich, ob Ihr uns vielleicht eine Mahlzeit zubereiten könntet. Gegen Bezahlung natürlich!

Nur hereinspaziert! Ihr seid meine Gaste! Ich bin immer glücklich, wenn ich meinen Landsleuten helfen kann. So wahr ich Heuchlerix heiße!

Also wirklich, wir mißbrauchen deine Großzügigkeit!

Ich glaube, ich werd' sie noch ein bißchen mißbrauchen...

Eßt nur, eßt nur! Die Römer werden mir die Mahlzeit reichlich vergelten!

Aaah! Nach dem guten Essen hab' ich nicht übel Lust, ein Schläfchen zu machen!

So ist's recht! Macht einen Verdauungsschlaf,. ich mach' derweil eine Besorgung!

Legst du dich nicht hin, Obelix?

Nein, ich lauf' noch mal ums Haus, nachsehen, ob ich nicht noch ein Wildschwein finde, ich bin nicht satt geworden...

Während-ddessen...

Ich bin ein schlechter Mensch, aber die muß es ja auch geben. Und schließlich mach' ich's ja aus gutem Grund: des lieben Geldes wegen!

Halt, Gallier! Was willst du, Gallier?

Führ mich zu deinem Chef! Ich habe ihm was Wichtiges mitzuteilen!

Hiermit verrate ich die beiden Gallier, die Ihr sucht. Sie sind in meiner Hütte!

Wenn das stimmt, bekommst du 200 Sesterze. Wenn du lügst, bekommst du 200 Peitschenhiebe!

Ich verbitte mir jeglichen Zweifel an meinen Worten. Man hat schließlich auch seinen Stolz!

Vorwärts, Legionäre! Es gibt Arbeit!

Kurz darauf...

Sie sind da drin. Äh... ich versteck' mich lieber hier draußen, um Euch nicht bei der Arbeit zu stören.

Heuchlerix, du scheinst gar nicht so dumm zu sein!

Und...

?!

Eine falsche Bewegung, und du bist des Todes, Gallier!!!

Ich hab' nicht einmal Zeit gehabt, einen Schluck Zaubertrank zu trinken!

Da, Heuchlerix! Deine Belohnung! 100 Sesterze!

100 Sesterze? Wir hatten 200 ausgemacht!

200 für zwei! Aber es war nur einer da!

Wa . . . Waaas? Nur einer??

Bloß weg hier, bevor der zweite zurückkommt!

Huhuu! Asterix! Da bin ich!

!!!

Schau mal, was ich gefunden habe, Asterix! Wenn du willst, gebe ich dir ein Häppchen ab.

Ja, wo ist denn Asterix?

Ich weiß nicht. Euer Freund ist aufgebrochen. Ich konnte ihn nicht zurückhalten...

Asterix wäre nie ohne mich aufgebrochen. Wo ist er?

**Erbaaaarmen!** Ich sag' ja alles!

Ich bin ein ganz übles Subjekt, ein Opfer der Schundliteratur. Ich hab' Asterix an die Römer verkauft, die haben ihn in die benachbarte Garnisonsstadt geschleppt...

Wie heißt diese Stadt?

Divo... Widu... Duwidurum.

Versuch nicht, mich zu bestechen! Ich will keinen Rum, ich will den Namen der Stadt wissen!

So heißt doch die Stadt... Äh... Divodurum*. Sie liegt im Osten!

*Metz

Nie mehr werd' ich meine Landsleute verraten. Es ist zwar ein recht gut bezahlter Job, aber viel zu riskant...

...und moralisch untragbar.

Da steht's! Garnisonsstadt, hat er gesagt...

DIVODURUM

Asterix wurde sicher ins Gefängnis gesteckt. Und am schnellsten find' ich ihn, wenn ich mich auch ins Gefängnis stecken lasse.

Sobald ein römischer Legionär daherkommt, geb' ich ihm „zack" einen Klaps und „hopp" nimmt er mich fest! Ah... der da ist prächtig...

ZACK!

Na, was ist? Legt mich in Ketten, los! Bringt mich ins Gefängnis!

**He, bringt mich ins Gefängnis! Ich habe einen Legionär k.o. geschlagen!**

Schnell! Laßt den Legionär liegen und versteckt Euch! Sonst schnappen Euch die Römer!

Ich will ja, daß mich die Römer schnappen! Ich such' das Gefängnis!

So? Na gut, wenn Ihr unbedingt wollt! Dritte Straße rechts.

Danke!

Der gehört Euch. Ich hab' ihn k.o. geschlagen. Kann ich rein?

?!??

Obelix!

Da bist du ja! War gar nicht leicht, dich zu finden. Jetzt aber los!

Gib mir vom Zaubertrank zu trinken. Die Flasche hängt an meinem Gürtel.

Gut!

PLUMPS!

GLUCK!
GLUCK!
GLUCK!

KLIRR!

Manchmal frag' ich mich, ob dieser Zaubertrank nicht doch ein Verkaufsschlager wäre.

Los, komm!

Nein, laßt die Tür!

Aua!

KRACKS!

Dazu habt ihr kein Recht!

Wollt ihr wohl . . .

Was ist denn da los?

TSCHUPP!

Oh! Ich hab' den Sack mit den Spezialitäten im Kerker stehenlassen. Ich muß noch mal zurück, ihn holen!

Wo hast du bloß deinen Kopf? Mach schnell!

Patsch

Achtung! Da ist er wieder!

Nein! Nicht die Tür!

Aua!

KRACKS!

Laßt uns doch endlich in Ruhe!

So!

Es ist zu spät, um hier noch Spezialitäten zu kaufen. Das holen wir dann in Lugdunum*, unsrer nächsten Etappe, nach.

*Lyon

Ist es noch weit bis Lugdunum?

Ja! Wir brauchen einen Wagen!

AUBERGE zur POST

Sieh mal, Obelix!

Schnell! Frische Pferde! Ich bringe offizielle Post nach Lugdunum und hab's eilig!

ZUR POST

So ein Glück! Schnell rauf!

Hü hott!

KNALL!

He! Wer seid ihr?

Hört mal, wir könnten uns doch einigen!

Nein! Nein! Nein! Ihr bleibt nicht dahinten auf meinem Wagen!

Er hat's so gewollt!

Glaubst du wirklich?

Ich versprech' euch, daß das letzte Wort in dieser Angelegenheit noch nicht gesprochen ist!

In der Zwischenzeit hat der Präfekt in Lugdunum seine engsten Mitarbeiter um sich versammelt...

Ich weiß, daß zwei abtrünnige Gallier sich auf einer Tour durch Gallien befinden. Ich zähle auf Euch, daß sie nicht über Lugdunum hinauskommen.

Selbstverständlich, o Unnutzus!

Der Präfekt Unnutzus erwartet die Ankunft zweier Gallier und hat vor, sie festzunehmen. Wir müssen ihnen helfen!

Geh zurück in den Palast! Wir passen auf!

Inzwischen...

Wir lassen den Wagen hier stehen und gehen zu Fuß weiter. Das ist vorsichtiger!

LVGDVNVM

Ich verlass' ihn nur ungern, den Römer. Ich hab' ihn gefesselt.

Laß ihn nur. Irgend jemand wird ihn schon befreien.

Die Stadt ist gut bewacht. Alle Zugänge sind von den Römern abgeriegelt!

Vielleicht erwarten sie jemanden?

Los durch!!!

Ihr wißt, was es euch kostet, eine Sperre zu durchbrechen?!!

Alarm! Alarm!

Jetzt wird's brenzlig!

Für wen?

Pssst! Schnell hier herein!

?!

Ich bin Schönfix, Chef der hiesigen Untergrundbewegung. Ihr seid Gleichgesinnte, und wir kennen Eure Wette. Wir werden Euch helfen und die römische Garnison ein paar Stunden außer Gefecht setzen...

Wie wollt Ihr das anstellen?

Lugdunum hat eine Unzahl von Gäßchen, das reinste Labyrinth. Da traut sich kein Römer hinein. Wir werden sie dorthin locken!

Wartet hier auf mich!

Was willst du, Gallier?

Ich will zum Präfekten. Ich hab' eine äußerst wichtige Nachricht für ihn.

Du weißt, wo sich die beiden vogelfreien Gallier aufhalten? Bravo! Du wirst meine gesamte Garnison dorthin führen!

Kurz darauf...

Diesen Fang wird mir Cäsar lohnen!

?!

He! Nicht so schnell!

Beim Vulcanus! Wo bist du, Gallier?

?!?

Hier!

Hier!

Hier!

Hier!

Hier!

Man will uns irreführen. Zurück zum Ausgangspunkt!

Kurz darauf...

Huhu! Possiamus, bist du da?

Nein! Ich bin hier!

Ich weiß nicht, wo ich bin!

Am Eingang zum Labyrinth...

Diese verflixten Gallier wollen mich an der Nase herumführen. Ich geh' in das Labyrinth, meine Garnison suchen!

Ich streu' aber vorsichtshalber Steinchen, um den Weg zu markieren*

*Diese Idee wurde sehr viel spater von einem beruhmten Erzahler ubernommen. Was beweist, daß gute Ideen meistens gestohlen sind.

**Hallo, Legionäre! Wo seid ihr?**

Am anderen Ende der Stadt...

Die Römer haben einen Tag zu tun, um hier herauszufinden. Ihr könnt weiter, wir haben euch einen Wagen besorgt.

Ja, nur...

Wir müssen erst ein paar Spezialitäten von Lugdunum einkaufen.

Daran haben wir bereits gedacht. Hier sind Würste und Fleischklößchen.

Huhu! Seid ihr da?

Oh! Der Präfekt Unnutzus! Habt Ihr all die Steinchen verloren? Da! Ich hab' sie für Euch aufgelesen!

**Dekurio! Ich will hier raus!**

**Nur keine Panik!**

Wie sollen wir Euch danken?

Indem ihr die Wette gewinnt, Freunde!

Und jetzt in gestrecktem Galopp zur nächsten Etappe! Nach Nicae*!

KNALL!

*Nizza

Römerstraße VII. Hier sind wir richtig.

IR VII

?!?

Vorwärts! He!

Und wie, wenn ich fragen darf, Opa?

Wenn ich gewußt hätte...

Wenn das Wörtchen wenn nicht war...

Achtung! Ihr bumst an meine Ochsen!!

KUNDEN BF DIENST

Bestes Futter I MILIA PASSUUM

*1000 Schritte von hier

Was ist hier bloß los?

Wo kommt ihr denn her? Wißt ihr nicht, daß jetzt Urlaubszeit ist und alles ans Meer fährt, um sich zu erholen?

Komm runter von deinem Wagen, wenn du ein Mann bist!

Ich hab' den Krieg mitgemacht, mein Herr! Ich war in Gergovia! Jawohl, ich, mein Herr!!!

Nennt man das Erholung?

Die spinnen, die Lutetier!

Ein Rasthaus! Komm, wir essen einen Happen und suchen uns ein ruhiges Plätzchen!

Gute Idee!

Ich hab' Wildschwein bestellt. Das hier ist Kalbfleisch!

Wildschwein ist alle. Wenn es Euch nicht paßt, es gibt genügend Leute, die auf Euren Platz warten und denen's paßt!

Endlich zeigen Olivenbaume das Ende der muhseligen Reise an...

Total plemplem, die Lutetier!

Da! Er hat meinen Helmflügel gestreift!

Paß halt besser auf deinen Helm auf, Opa!

Wir sind da, Obelix! Aussteigen!

NICAE

Hübsch, die Allee am Meer entlang! Wie heißt sie denn?

„Promenade der Bretonen"!* Komm jetzt! Wir müssen schnell noch die hiesige Spezialität kaufen...

Eine Amphore voll Salat zum Mitnehmen bitte!

KARREN

Ist der gut, der Salat Nicaeoise?

Ausgezeichnet! Und vor allem besser als der Fleischsalat hier. Auf geht's in Richtung Massilia*, unsrer nächsten Etappe!

*Marseille

Das sind sie, da vorn! Ein Kleiner und ein dickes Monstrum!

!?!

Ich bin nicht dick! Ich bin nicht dick! Ein bißchen stark vielleicht, aber nicht dick!

Keine langen Reden, Obelix! Weg hier!

Haltet sie!!

Dickes Monstrum! Da hört sich doch alles auf!

Könnt Ihr nicht aufpassen?

Die Leute gehen über Leichen!

Kriegen den Urlaub bezahlt und glauben, sie könnten sich alles leisten.

Habt Ihr was dagegen?

Paß auf den Spezialitätensack auf, daß er nicht naß wird!

Aaah... ist das herrlich!

So haltet sie doch!!!



*Die heutige „Promenade des Anglais"

Genau das brauchen wir!

Nicht doch! Nicht doch! Ich hab' das Boot ganz für mich allein gemietet. Ihr bringt's noch zum Kentern!

Wir entfernen uns vom Ufer. Das ist gefährlich! Wo wollt ihr bloß hin?

Nach Massilia!

Ich bin nicht dick! Nein, mein Herr! Nur kräftig gebaut!

Ich will aber nicht nach Massilia! Ich hab' mit Müh und Not in Nicae ein Quartier gefunden. Mit Vollpension! Da will ich keine Mahlzeit auslassen und...

**Wir fahren nach Massila! Und jetzt hör auf, uns die Ohren voll-zuheulen!!!**

Und außer dem sind alles nur Muskeln! Kein Fett! Muskeln!

Nach einer längeren Seereise landen unsre Freunde schließlich im schönen Massilia...

Vielen Dank auch für das Mitnehmen in Eurem Boot!

Wie? Du sagst manchmal schon drollige Sachen, Asterix!

Na, Mann, wo wollt Ihr denn hin?

Zurück nach Nicae. Ich bin dort in Vollpension!

Nach Nicae? Übers Meer? Bei dem Mistral? Da war ja der Ausbruch des Vesuv ein Kinderspiel dagegen! Euch geht's wohl nicht gut?

Das war das letzte Mal, daß ich meine Ferien am Mittelmeer verbracht habe!

Total plemplem, die Lutetier!

SCHIFFERTAVERNE

MEISTER PANIX

Hier kehren wir ein, trinken was und erkundigen uns.

O Cäsar! Kundschaft!

Cäsar?!

Nicht doch! Wo denkt Ihr hin? Ich bin Cäsar, aber nicht Julius! Ich bin Cäsar Kneipix, der Wirt der Schiffertaverne.

Sehr erfreut. Ihr könnt uns helfen. Wir möchten gerne eine Bouillabaisse* zum Mitnehmen...

Eine Bouillabaisse?

He, Minna! Mach eine Bouillabaisse fertig zum Mitnehmen!

Ein Pastix* gefällig?

Nein, danke! Lieber Ziegenmilch...

Und ein Wildschwein vielleicht...

Ziegenmilch? ... Wildschwein? ... Nananana... seid Ihr am Ende die zwei Gallier, die von den Römern überall gesucht werden?

Genau!

Ihr seid aber tüchtig! Willkommen in Massilia! Ich spendier' eine Runde. Milch für Euch, Pastix für uns!

Danke, für mich nicht...

Mein Herr! Wenn ich eine Runde ausgebe, dann wird die Runde getrunken. Selbst wenn man Ausländer ist und aus Lugdunum stammt wie Ihr, mein Herr!

*Pastis = Anisgetränk

*Bouillabaisse = Fischsuppe

SCHIFFERIA

MASSILIA, STADT MEINER TRÄUME

Schöne Seeröte gefällig! Oder meine Seeigel. Sie sind so zart, daß man sich sogar mit Vergnügen reinsetzen kann!

Wir gehen jetzt unsre Bouillabaisse holen...

Wir begleiten euch ein Stückchen, weil euch die Römer, na ja, die Römer suchen euch überall!

Endlich mal ein Gallier, der nicht so verkümmert ist!

Hihihi!

Die Römer! Ein ganzer Haufen! Es sind dermaßen viel! Wahrscheinlich ist die ganze Armee von Julius Cäsar im Anmarsch!

Gut! Verschwindet da lang! Wir halten sie auf.

Danke für alles!

Hihihi!

Und wirklich...

Laßt uns passieren! Wir haben Meldung, daß hier zwei Kriminelle durchgekommen sind!

Oh, bitte! Augenblick! Seht ihr denn nicht, was hier gespielt wird?

Werfen oder rollen?

SCHIFFERIA

Werfen!

Ihr könnt passieren, sobald wir fertig sind. Dauert nicht mehr lange.

Nein, ich rolle!

Werfen, sag' ich!

Vorwärts! Gehn wir!

Römer! Wenn du uns daran hinderst, die Partie zu Ende zu spielen, wenn du auch nur eine Kugel anrührst, dann wird Massilia was erleben, das versprech' ich dir! Was Schreckliches! **Eine Revolution! Einen Aufstand! Ein Massaker! Einen Krieg!**

Schon gut! Aber macht schnell!

Also, werfen oder rollen?

Na, wirf schon! Bevor ich mir den Mund fusselig rede!

Du bist wohl nicht bei Trost? So einen Stoß wirft man doch nicht! Das macht man mit Gefühl! Mit Ü-ber-le-gung!

Beeilung, Obelix! Ich möchte möglichst bald in Tolosa* sein.

Bald ist es Nacht.

*Toulouse

Na, was hab' ich gesagt? Man sieht nichts mehr.

Na gut, laß uns hier schlafen, Obelix. Wir marschieren morgen früh weiter.

Gute Nacht, Asterix!

Gute Nacht, Obelix!

TRARii♪ TRARAA♫

??!

Sind das neue Rekruten?

**Nein, das sind die zwei Gallier!!!**

Wir sind mitten im römischen Lager eingeschlafen!

Jetzt wird's lustig!

?

**Schnell! Nehmt sie gefangen! Wir führen sie nach Tolosa zum Präfekten Mitgenus!**

Es sind viele! Ich nehm' ein Schlückchen Zaubertrank...

Ich fang' schon mal an, Asterix.

**Ergreift Siiiiiiie...**

ZACK!

Einige Sekunden, nachdem zum Morgenappell geblasen wurde...

Sag mal, Obelix, da fällt mir ein, der Römer sagte doch vorhin, er wollte uns nach Tolosa bringen. Gute Idee! Lassen wir uns doch ruhig von den Römern dorthin bringen!

Ja, aber wir müssen noch etwas warten, bevor wir's ihnen sagen können!

Der da hatte von Tolosa geredet. Los! Aufwachen!

Ich hol' Wasser, damit sie zu sich kommen, die Armen!

Wollt Ihr wohl endlich aufwachen?

O nein, o nein! Ich soll bloß aufwachen, damit Ihr mich wieder k.o. hauen könnt! O nein!

Wir ergeben uns! Ich sag' Euch doch, wir ergeben uns!

Ist das auch wahr? Ehrenwort?

Ehrenwort! Jedenfalls im Moment!

**Sieg! Sieg! Legionäre! Nehmt die beiden Männer fest!**

Augenblick! Ich muß sie doch erst wieder muntermachen!

PLATSCH!

Na, ihr Burschen! Ihr gebt also zu, daß Ihr den römischen Legionen unterlegen seid! Sogar der Dicke da...

## Wer ist hier dick?

Beruhig dich, Obelix! Du verdirbst noch alles!

Legt sie in Ketten!

Ja, Zenturio! Ave!

Ich bin nicht dick!

KLING! KLONG! KLANG!

Und jetzt der andere.

Beeilung! Beeilung!

Ich bin nur nicht verkümmert!

TAPP! TAPP! TAPP!

Wo ist denn mein Hammer?

KRACKS!

?!?!

Hier!

D...da...danke!

Gern geschehen!

Fe...fertig!

Gut. Legt meinen Freund schnell wieder in Ketten. Wir haben keine Zeit zu verlieren.

KLING! KLANG! KLUNG!

KRACKS!

Zittert doch nicht so! So schafft Ihr's nie!

Ich helf' Euch, sonst sitzen wir morgen noch hier!

?!?

Das ist zuviel!!!

Etwas später schließlich...

Fertig, Zenturio, total fertig. Ave!

Einen Augenblick! Wir haben unsren Sack mit den Spezialitäten da vorn liegenlassen!

KRACKS!

Bleib hier, Asterix! Ich hol' ihn schon.

KRACKS!

Buhuuuu!

Nana, beruhig' dich. Dann verladen wir sie halt ohne Ketten auf den Wagen.

Siehst du? So kommen wir ungestört nach Tolosa. Und das komischste an der Sache ist, daß wir, die Gefangenen, fahren, während die anderen zu Fuß gehen müssen.

Die spinnen, die Römer!

Nach einer langen Reise ohne Zwischenfälle...

Wir erreichen jetzt Tolosa. Wartet hier auf mich. Ich unterrichte den Präfekten von unsrer Ankunft.

Nach dieser persönlichen Heldentat erhalte ich sicher einen Schreibtischposten in Rom.

TOLOSA

Ich wünsche den Präfekten zu sprechen! Schnell! Es ist dringend!

Nun, Zenturio! Du hast mir eine Mitteilung zu machen?

Ja, o Präfekt Mitgenus! Wenn Ihr mir bitte zum Stadtrand folgen wollt. Ich habe eine Überraschung für Euch!

Kurz darauf...

Ich liebe Überraschungen. Außerdem tut mir ein bißchen Bewegung ganz gut.

Wir sind da. Ihr werdet sehr überrascht sein.

**Beim Jupiter!**

**Die Gefangenen! Wo sind die Gefangenen?!!!**

Soll das die Überraschung sein? Ein Haufen k.o. geschlagene Legionäre?

Sie sind fort, kurz nachdem Ihr weggeritten seid... Sie haben gesagt, sie wären nicht nach Tolosa gekommen, um den Präfekten zu besuchen, sondern um Wurst zu kaufen.

Wurst? Präfekt? Ich versteh' kein Wort von dem Kauderwelsch, bei Minerva!

Es ist nichts! Laßt nur!

Schluchz!

Inzwischen verlassen unsre Freunde Tolosa schon wieder...

Tolosa gefällt mir... ist die Wurst auch gut?

SCHNUPPER SCHNUPPER

Ein Gedicht, Obelix! Ein Gedicht!

Die erzürnten Römer veröffentlichen in ganz Gallien Steckbriefe, die demjenigen, der unsre beiden Helden fängt, eine hohe Belohnung versprechen.

50.000 SESTERZE BELOHNUNG FÜR DIE FESTNAHME VON ASTERIX & OBELIX DEN BEIDEN GEFÄHRLICHEN GALLIERN

Und in Aginum*...

Tolle Burschen!

Schön sehen sie ja nicht aus, aber es sind immerhin Charakterköpfe!

50.000 SESTERZE BELOHNUNG FÜR DIE FESTNAHME VON ASTERIX & OBELIX DEN BEIDEN GEFÄHRLICHEN GALLIERN

Gute Idee, die Tour de France. Vielleicht werden wir auch Etappenstadt!

Bestimmt! Sie halten hier, um unsre berühmten Pflaumen zu kaufen. In Tolosa waren sie schon.

*Agen

Im Büro des Chefs der römischen Garnison...

Die beiden Gallier sind stark. Ich würde Euch raten, sie zu überlisten...

Ich tu' ihnen ein Schlafmittel ins Essen, dann schlafen sie ein, und Ihr braucht sie nur noch in meinem Gasthaus abzuholen.

So was liegt mir ja nicht, aber einverstanden, Odalix.

Aha! Jetzt wird's höchste Zeit. Ich geh' ihnen entgegen!

Sie kommen! Sie kommen!

Die Tour de Gaule von Asterix und Obelix wächst sich zu einem Triumphzug aus...

BRAVO!

Das ist ja sehr nett von ihnen, aber sie bringen uns damit in Gefahr...

Weiter so!

Halt, Freunde! Ihr seid Helden! Macht mir die Ehre und kommt mit mir. Ich lade Euch zu einer Verschnaufpause in mein Gasthaus ein...

?!?

Ich bin Odalix! Es gibt Pflaumen und Wildschwein!

Vorsicht, Obelix! Man hat uns schon mal reingelegt!

Wildschwein! Komm, Asterix!

Wir sind da. Wenn Ihr Euch die Mühe machen wollt einzutreten?

Aufgepaßt, Obelix!

Oh, Asterix, du bist zu mißtrauisch!

Zuerst möchte ich Euch ein Geschenk machen. Ein Säckchen mit den berühmten Aginumer-Pflaumen! Jetzt setzt Euch... ich geh', die Wildschweine holen,

Danke!

SCHNUPPER SCHNUPPER

Das ist schon mal für einen!

KÜCHE

Ha! Damit kann man eine ganze Kohorte einschläfern.

Obelix, warte!

KÜCHE

Später. Ich hab' Hunger!

Und Ihr, eßt Ihr nichts?

Nach Euch!

MJAM! KRACKS! SCHLUCK!

Ich... ich mach' mir nichts draus!

IB!

SCHLUCK! KRACKS! KRACKS!

BUMM!

MJAM! SCHMATZ! KRACKS! SCHLUCK!

Ich hab's doch geahnt!

KRACKS!

PLUMPS

Was macht denn der... legt sich hin und schläft!

Bist du denn nicht müde, Obelix?

CHR! BSSS!

Müde? ... Nein... ich bin eher noch etwas hungrig. Das Wildschwein hatte einen Nachgeschmack, der Tote aufwecken könnte!

?!

Schön, wenn man so einschlafen kann!

Weg hier! Die Römer werden unsren Gastgeber schon wecken!

CHR! BSSS!

Ohne Wagen haben wir mehr Bewegungsfreiheit... Gib doch mir den Sack. Dein Gewicht **und** das vom Sack, das ist zuviel für das Pferd

Mein Gewicht? Was soll mit meinem Gewicht sein?

Du bist zu schwer. Du hast zuviel Gewicht. Gib mir den Sack, und stell dich nicht so an!

Herr Asterix muß immer kommandieren! Herr Asterix ist der Chef! Herr Asterix hat immer recht!

Nein! Wenn das Pferd den Sack und mich nicht mehr tragen kann, dann tragen wir eben das Pferd!

Langes Schmollen

Na, was hab' ich gesagt?

?

PLATSCH!

UFF!

Nein, mein Herr. Das Pferd ist ganz einfach müde am Ende der Etappe!

Du bist eigensinnig, Obelix, aber du hast recht. Die Etappe war lang. Wir legen uns hier schlafen...

In der Nacht...

Reisende! Die plündern wir aus!

Wird gemacht!

CHRRRR! CHRRRR!

BSSSS!

Gschgschsch! Kikeriki! Kikeriki!

Hmmm?

KIKERIKI!

Aufstehen, Obelix! Genug geschlafen!

Nur noch ein bißchen!

Los, Asterix, gib mir den Sack. Mein Pferd ist jetzt ausgeruht. Wo hast du ihn versteckt?

Den Sack? Ich hab' den Sack nicht angerührt!!!

Hier hab' ich ihn hingestellt!

Obelix, es ist sonnenklar, daß uns jemand den Sack mit den Spezialitäten gestohlen hat!

Wir müssen ihn wiederfinden, Obelix. Ohne den Sack hätte unsre Tour keinen Sinn gehabt! Die Diebe können nicht weit gekommen sein mit dem schweren Sack! Aufsitzen!

Hü hott!

Schon wieder der? Hab' ich den ewig auf dem Buckel?

Jetzt haben wir euch geschnappt, Gallier!!!

Obelix! Schnell verstecken!

Aber, so glaubt uns doch, wir sind nicht Asterix und Obelix. Wir sind Räuber, aber Römer! Wir heißen Sinus und Cosinus!

Daß ich nicht lache, beim Saturn! Ihr paßt genau auf die Beschreibung: ein Kleiner und ein dickes Monstrum mit einem Sack!

Ich helf' dir von wegen dickes Monstrum!

Beruhig dich, Obelix! Wir folgen ihnen in einiger Entfernung!

In der großen Stadt Burdigala* weiß man bereits von der sensationellen Gefangennahme...

Unsre armen Landsleute!

So kurz vor dem Ziel gescheitert!

Wenn wir ihnen doch helfen könnten!

So ein Pech!

*Bordeaux

ASTERIX, OBELIX, DIE BEIDEN GALLIER, DIE ES WAGTEN, ROM HERAUSZUFORDERN, KOMMEN AUF DEM GROSSEN PLATZ VON BURDIGALA AN DEN PRANGER. DER GARNISONSKOMMANDANT GENERAL MOTUS WIRD ZUR BEVÖLKERUNG SPRECHEN

...und dieser Sack mit Lebensmitteln ist der Beweis für das Scheitern der beiden vogelfreien Gallier, die es wagten, sich gegen die römische Macht aufzulehnen!

So glaubt uns doch! Wir sind Sinus...

...und Cosinus!

Diese Männer sagen die Wahrheit!

?!

Jetzt gebt uns den Sack! Wir haben's eilig!

Asterix und Obelix! Bravo!

Helft ihnen! Helft unseren Helden!

Legionäre! Ergreift diese Männer!

Alles hilft uns! Obelix, nutz die Gelegenheit und hol den Sack!

Legionäre! Stellungs-wechsel! In Quinconce-Aufstellung!*

ZACK!

BUMM!

* Anordnung nach Art der Fünf auf dem Würfel. Seitdem heisst der Platz „Place des Quinconces"

Ich hab' den Sack, Asterix! Bleiben wir noch ein bißchen? Ich find's lustig!

Nein. Wir werden hier nicht mehr gebraucht, und wir haben's eilig.

Pardon!

Pardon!

Pardon!

Halt! Wir müssen noch die hiesigen Spezialitäten kaufen!

Eine Amphore weißen Burdigala und Austern, bitte. Zum Mitnehmen.

Was ist denn in der Stadt los?

SPEZIALITÄTEN AUS BURDIGALA

WEINE AUS BURDIGALA

Keine Ahnung! Irgendein Krawall!!

Austern sind ja gut. Aber Wildschweine kann man auch in den Monaten essen, die nicht auf „r" enden.

WEISSER BURDIGALA

Der Krawall ist zu Ende...

So, seid Ihr nun überzeugt, daß wir nicht die Gallier sind? War dazu eine Schlacht nötig?

Laßt die Männer frei!

Und ich will nichts mehr von Schlachten hören! Ich will nichts mehr von Galliern hören! Ich will überhaupt nichts mehr hören!!!

Wir gehen zum Hafen. Mal sehen, ob wir nicht ein Schiff für die Rückreise finden...

Beeilt euch mit dem Entladen, faule Bande! Euretwegen verpass' ich noch die Flut!

**Hinkelsteine!!**

Seid Ihr aus Armorica*?

Ja. Ich bin Käpt'n Numalfix aus Gesocribate**. Ich fahr' zurück nach Armorica, sobald mein Schiff entladen ist.

*Le Conquet

Nehmt Ihr uns an Bord?

Um die Hinkelsteine kümmer' ich mich schon. Da kenn' ich mich aus!

Und hopp!

?!?

Kurz darauf...

Das sind die letzten!...

Ihr seid doch sicher Asterix und Obelix! Es ist mir eine Ehre, Euch an Bord zu haben!

Danke, Käpt'n!

Und...

**Leinen los!**

Heeeh! Schiff ahoi! Es sollten drei Dutzend Hinkelsteine sein, aber es sind nur 35 da!

Stimmt! Einer ist noch an Bord. Ich schick' ihn!

ZACK!

35, 36. Jetzt stimmt's!

*die heutige Bretagne

Auf Römer werden wir wohl kaum stoßen. Ihre Galeeren wagen sich nicht bis hierher. Aber Piraten gibt's!

Glaubt Ihr wirklich, daß wir welche treffen könnten?

So ist's. Denn an Bord eines anderen Schiffes...

Seit unserer letzten Schlacht, Erix, mußten wir sparsam leben und ehrlich arbeiten, um ein neues Schiff kaufen zu können... Und wir haben noch nicht alle Wechsel bezahlt! Wir brauchen dringend Beute!

**Beute an Steue'bo'd!**

**Piraten an Backbord!**

Fein!

Also, Jungs! Keine Panik! Nichts überstürzen! Der darf uns nicht entkommen!

Aber . . .

**aber das sind sie ja schon wieder!**

**Beidrehen! Schnell! Schhneeell!**

O weh, zu spät...

Victrix causa diis placuit, sed victa Catoni.*

Schon gut, alter Knabe. Statt kluge Sprüche zu machen, sollten wir lieber dran denken, wie wir was Neues finden!



*Lat.: Die siegreiche Sache gefiel den Göttern, aber die besiegte gefiel dem Cato.

Wir nähern uns Gesocribate, Freunde. Hier wimmelt es von römischen Galeeren und Legionären, denn es ist ein Kriegshafen... Ihr müßt unauffällig von Bord gehen...

Wir stecken euch in Säcke und tragen euch so vom Schiff.

So was liegt mir ja gar nicht, aber gut... damit Ihr keine Scherereien bekommt.

Als kurz darauf das Schiff in Gesocribate angelegt hat...

Uff! Ist der dick!

**Wer ist dick?**

Pst! Ich bin dick! Pst!

Wie meinen?

I...ich sagte, ich bin dick.

???

Der spinnt, der spinnt, der spinnt!

Aber nein, Ihr seid nicht dick!

Aha!

Bleibt jetzt noch drin! Es sind zu viele Römer da. Sobald die Luft rein ist, sag' ich euch Bescheid.

Einverstanden. Aber ich mache Euch darauf aufmerksam, daß Ihr mit unserem Spezialitätensack redet!

**HALT!**
Durchzählen bis vier!

I II III IV

Ihr zwei! Raus...

Uff! Mir wurde langsam heiß!

...treten!

?!

?

Los, weg hier, Obelix! Und vergiß den Sack mit den Spezialitäten nicht!

Gebt mir Deckung! Ich verhafte sie!

Das Alarmsystem hat funktioniert. Der Hafen von Gesocribate hallt wider von widersprüchlichen Befehlen.

Leinen los!

He! Hier wird nichts losgemacht, wir wollen gerade an Land gehen!

Besatzung an Land!

Alaaaaarm! Alaaaaarm!

Was ist eigentlich los?

Das kapieren wir doch nicht. Ich hoffe nur, daß sie uns nicht im Stich lassen.

Unsre Tour de France geht dem Ende zu, mein alter Obelix!

Ja, es ist nicht mehr weit zu unsrem Dorf, mein alter Asterix!

Schau! Immer noch die Absperrung rings um das Dorf!

Warte! Ich trinke den restlichen Zaubertrank.

**Und jetzt nichts wie ran, Obelix!**

Hier kommt ihr nicht durch!

BUMM!

ZACK!

PUFF!

ZACK!

KNUFF!

Soll ich deinen Sack halten, Obelix?

Nein, Asterix. Es geht sehr gut mit einer Hand. Danke.

So... ich glaub', jetzt können wir durch. Die Formalitäten sind erledigt.

Wart! Einen muß ich wieder aufwecken.

Nicht mehr hauen!

PATSCH! PATSCH! PATSCH!

Sag Inspekteur Lucius Nichtsalsverdrus Bescheid, daß wir zurück sind und daß wir ihn zu einem Festmahl einladen zum Beweis, daß wir die Wette gewonnen haben. Wir haben die Tour durch Gallien gemacht!

Und schließlich...

Ein ganz kleines Willkommenslied ...

**Nein!**

An diesem Abend muß Generalinspekteur Lucius Nichtsalsverdrus blutenden Herzens seine Niederlage eingestehen...

Hier sind die Leckerbissen, die wir aus ganz Gallien geholt haben... Schinken aus Lutetia, Backpfeifen aus Camaracum, Wein aus Durocortorum...

Würste aus Tolosa, Schnittwurst aus Lugdunum, Salat Nicaeoise, Bouillabaisse aus Massilia, Austern und Wein aus Burdigala.

Doch eins fehlt bei unsrem Bankett: die Spezialität unsres Dorfes!

Sehr richtig, Obelix!

Wuff! Wuff!

?!

O Nichtsalsverdrus, unser Dorf bietet dir seine Spezialität an... eine Feige...

?

**Eine Ohrfeige!**

ZACK!

Und zur Feier des triumphalen Endes der Tour de France veranstalten unsere Freunde ein großartiges Gelage. Das erste Festessen mit mehr als drei Sternen! Die Gallier essen die köstlichen Spezialitäten ihres schönen Landes... und der Römer zählt die Sterne...



ENDE